

1982**Excerpts from "Ordnance: Chronology of Historical Events, Volume 2"****Citation:**

"Excerpts from "Ordnance: Chronology of Historical Events, Volume 2"", 1982, Wilson Center Digital Archive, "Ordnance: Chronology of Historical Events, Volume 2 (Bien nien su kien lich su quan khi, Tap 2)" Hanoi: People's Army Publishing House, 1999. Translated for CWIHP by Merle Pribbenow. Accessed 12 November 2008 at <http://www.quansuvn.net/index.php?topic=4117.0>
<https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/110535>

Summary:

Excerpts from an internal Vietnamese army history which describes the shipment of weapons internationally, likely to aid revolutionaries in Latin America. Also describes a visit by the military attaché of the Cuban embassy in Vietnam to the weapons warehouse.

Original Language:

Vietnamese

Contents:

Original Scan
Translation - English

[Excerpts from “Ordnance: Chronology of Historical Events, Volume 2” (Biên niên sự kiện lịch sử quân khí, Tập 2). Hanoi: People's Army Publishing House, 1999. Obtained for CWIHP by Merle Pribbenow. Accessed 12 November 2008 at <http://www.quansuvn.net/index.php?topic=4117.0>]

Nhà xuất bản: Quân đội Nhân dân

Năm xuất bản: 1999

Số hoá: ptlinh, ktqsvn

*** CHỈ ĐẠO NỘI DUNG:**

THƯỜNG VỤ ĐẢNG ỦY, THỦ TRƯỞNG CỤC QUÂN KHÍ

- Đại tá ĐINH DANH NGHIÊM
- Đại tá NGUYỄN HỮU NGŨ
- Đại tá NGUYỄN VĂN HẢO
- Đại tá NGUYỄN MINH ĐỨC

*** BIÊN SOẠN:**

- Thượng tá: NGUYỄN QUỐC TRỌNG

*** CÓ SỰ THAM GIA CUNG CẤP VÀ THẨM ĐỊNH TƯ LIỆU CỦA CÁC ĐỒNG CHÍ:**

NGUYỄN VĂN KÝ, NGUYỄN VĂN TOÀN, NGUYỄN THI, LƯƠNG HỮU SẮT, ĐỖ ĐỨC PHÁP, TRẦN TÝ, ĐỖ THANH, NGÔ VI HOÀNH, PHẠM TÚC, VŨ MINH ĐẠO, VŨ MINH TỰ, HOÀNG ĐỊNH, TRẦN TUYÊN, NGUYỄN XUÂN KẾT

1976

[...]

Ngày 9 tháng 12

Thực hiện kế hoạch bao gói hàng "X"

Thực hiện lệnh của Bộ Tổng Tham mưu và Tổng cục Chính trị, Cục QLKKTTĐD tiến hành bao gói một số loại đạn dược bảo đảm cho nhiệm vụ quốc tế (kế hoạch X). Số hàng này được bảo dưỡng, bao gói kín, bảo đảm bí mật.

Một số kho đạn của Cục QLVKKTĐĐ đã thực hiện kế hoạch “X” một cách nhanh, gọn đúng yêu cầu, quy định của trên.

[...]

1980

[...]

Ngày 5 tháng 2

Thực hiện kế hoạch “N” và “C”

Theo chỉ thị của Bộ Tổng Tham mưu và TCKT, ngày 5 tháng 2 năm 1980, thủ trưởng Cục QLVKKTĐĐ chỉ thị cho TK767 tiến hành kiểm tra, chuẩn bị kỹ thuật và đồng bộ một khối lượng lớn trang bị quân khí hệ II để làm nhiệm vụ chi viện quốc tế (kế hoạch "N" và "C").

Với tinh thần quốc tế trong sáng, cao cả, TK767 đã thực hiện kế hoạch nhanh gọn, bảo đảm chất lượng hàng tốt nhất, đồng bộ và có đủ tài liệu hướng dẫn bằng tiếng nước ngoài.

Toàn bộ số trang bị quân khí hệ II đã bàn giao cho đại diện của bạn xong trước ngày 14 tháng 2 năm 1980.

[...]

Ngày 9 tháng 8

Thực hiện kế hoạch "S"

Thực hiện quyết định của Bộ Tổng Tham mưu, thủ trưởng Cục QLVKKTĐĐ giao cho cơ quan thường trực phía Nam thực hiện “Kế hoạch S” theo yêu cầu của bạn. Cục yêu cầu các loại trang bị quân khí (hệ II) trong kế hoạch này phải được kiểm tra chất lượng, đồng bộ, bao gói để cấp phát.

Đầu tháng 10 năm 1980, đồng chí Nguyễn Ngọc Lương - Cục phó Cục QLVKKTĐĐ đại diện cho phía Việt Nam bàn giao chính thức số trang bị quân khí cho cán bộ có thẩm quyền của bạn tại Việt Nam.

[...]

Ngày 12 tháng 10

Tù viên quân sự Đại sứ quán Cu Ba tại Việt Nam đến thăm TK767

Được phép của Bộ Quốc phòng, thủ trưởng TCKT và Cục QLVKKTĐĐ, ngày 12 tháng 10 năm 1980, đồng chí tù viên quân sự Đại sứ quán Cu Ba tại Việt Nam đến thăm TK767, nhân dịp cán bộ, chiến sĩ Tổng kho vừa hoàn thành tốt các kế hoạch "N", "C" và "S".

Sau khi đi thăm doanh trại đơn vị, tại cơ quan Tổng kho, đồng chí tù viên quân sự đã trao vật kỷ niệm cho Tổng kho và ghi cảm tưởng vào sổ vàng truyền thống của đơn vị: "Đây là một niềm vinh dự lớn đối với chúng tôi. Đến thăm đơn vị lần này có ý nghĩa đặc biệt vì toàn thể cán bộ, chiến sĩ của Tổng kho đã làm xong một việc tuy giản dị nhưng có ý nghĩa rất to lớn vì thang lợi của cách mạng châu Á, châu Mỹ La tinh và vì tất cả các dân tộc đã và đang sẵn sàng chiến đấu vì sự nghiệp giải phóng vĩnh viễn của mình".

[...]

1982

[...]

Ngày 2 tháng 7

Hoàn thành các kế hoạch chi viện quốc tế

Từ ngày 27 tháng 2 năm 1980, Bộ Tổng Tham mưu ra quyết định số 332/QĐTM về việc Cục Đạn dược chuẩn bị một số loại trang bị quân khí (hệ II) để chi viện quốc tế. Kế hoạch mang tên KH-3, ký hiệu "LEMUS". Tiếp theo kế hoạch này, Cục Đạn dược còn thực hiện 4 kế hoạch khác theo quyết định của Bộ Tổng Tham mưu.

Các kế hoạch này được Cục Đạn dược giao cho các kho phía Nam thực hiện từ đầu năm 1980 đến cuối tháng 6 năm 1982, Cục Đạn dược tiến hành bàn giao cho bạn tại cảng Sài Gòn. Toàn bộ số hàng của 5 kế hoạch được vận chuyển bằng hai chuyến tàu, xuất phát vào hai ngày: 26 tháng 6 và 2 tháng 7 năm 1982. Khối lượng, chất lượng hàng và các yếu tố khác bảo đảm đúng các yêu cầu, quy định của Bộ Tổng Tham mưu.

[...]

Ordnance: Chronology of Historical Events, Volume 2 [Bien nien su kien lich su quan khi, Tap 2]

Editorial Supervision: Ordnance Department Party Current Affairs Committee and Department Command

Author: Colonel Nguyen Quoc Trong

People's Army Publishing House, Hanoi, 1999

1976

[...]

9 December 1976

Implementing Plan for Packaging "X" Supplies

Pursuant to orders received from the General Staff and the General Political Department, the Department for the Handling of Weapons, Equipment, and Ammunition [Cuc Quan Ly Vu Khi Khi Tai, Dan Duoc] packaged up a quantity of ammunition to support our international responsibilities (Plan X). These supplies were carefully preserved and packaged securely to ensure secrecy.

A number of the department's ammunition storage warehouses carried out Plan X quickly and correctly, meeting the goals set by higher authority.

[...]

1980

[...]

5 February 1980

Implementing Plan "N" and Plan "C"[\[1\]](#)

Pursuant to directions received from the General Staff and the General Political Department, on 5 February 1980 the Chief of the Department for the Handling of Weapons, Equipment, and Ammunition issued instructions for General Warehouse 767 to inspect, carry out technical preparations, and standardize a large quantity of second-generation ordnance equipment to be used to carry out our responsibility to provide international aid (Plans "N" and "C").

Displaying a pure, noble spirit of international solidarity, General Warehouse 767 carried out the plan quickly and correctly, ensuring that the materials supplied were of the highest quality, that they were standardized [uniform], and that there were sufficient manuals and guidance documents written in the foreign language.

The turnover of all of this second-generation ordnance equipment to representatives of the friendly [allied] country was completed by 14 February 1980.

[...]

9 August 1980

Implementing Plan "S"[\[2\]](#)

Pursuant to a decision of the General Staff, the commander of the Department for the Handling of Weapons, Equipment, and Ammunition ordered the department's

headquarters element stationed in South Vietnam to implement "Plan S" at the request of our friends [allies]. The department requested that the various types of second-generation ordnance equipment^[3] listed in this plan be inspected for quality and uniformity and then packaged up for shipment.

In early August 1980, Comrade Nguyen Ngoc Luong, Deputy Department Chief, acting as the representative for the Vietnamese side, officially turned over this ordnance equipment to a responsible friendly [allied] officer in Vietnam.

[...]

12 October 1980

Military Attaché of the Cuban Embassy in Vietnam Visits General Warehouse 767

With the permission of the Ministry of Defense and the commanders of the General Technical Department and of the Department for the Handling of Weapons, Equipment, and Ammunition, on 12 October 1980 the Cuban Military Attaché from the Cuban Embassy in Vietnam visited General Warehouse 767 to mark the General Warehouse's successful completion of Plans "N," "C," and "S."

After visiting the unit's headquarters compound at the General Warehouse's headquarters office the military attaché gave a gift to the General Warehouse as a souvenir and wrote the following lines in the unit's tradition book: "This is a great honor for me. This visit to your unit is of special significance because all of the officers and enlisted men of the General Warehouse have completed a task that, although relatively simple, is of tremendous significance for the success of the Asian and Latin American revolutions and for all peoples who have or are prepared to fight for their own permanent liberation."

[...]

1982

[...]

2 July 1982

Completion of the International Aid Plans

On 27 February 1980, the General Staff issued Decision No. 332/QDTM regarding the Ammunition Department's preparation of a number of types of second-generation ordnance equipment to provide as international aid. This plan was called "KH-3," codename "LEMUS." Following the completion of this plan, the Ammunition Department completed four more plans pursuant to decisions issued by the General Staff.

The Ammunition Department gave its warehouses in South Vietnam the responsibility of carrying out these plans from early 1980 through the end of June 1982. The Ammunition Department delivered the equipment to our friends [allies] at the port of Saigon. All of the equipment and supplies covered by these five plans were transported on two ships, one of which sailed on 26 June 1982 and the other on 2 July 1982. The quantity, quality, and other factors of these supplies and equipment met all of the General Staff's requirements and specifications.

[1] Plan "N" may refer to Nicaragua, meaning the weapons were intended for delivery to the Sandanistas in Nicaragua. Plan "C" may refer to Chile or to Cuba, meaning that the weapons were to be delivered to Marxist guerrillas in Chile or directly to Cuba.

[\[back\]](#)

[2] Plan "S" may refer to Salvador, meaning that the weapons were to be delivered to the FMLN guerrillas in El Salvador. [\[back\]](#)

[3] The Vietnamese use the term "second generation" to refer to captured U.S-made equipment and weapons. Soviet and Chinese-made weapons and equipment supplied to North Vietnam during the Vietnam War are referred to as "first generation" material. [\[back\]](#)